

# FR 30

E 45 TOUCH

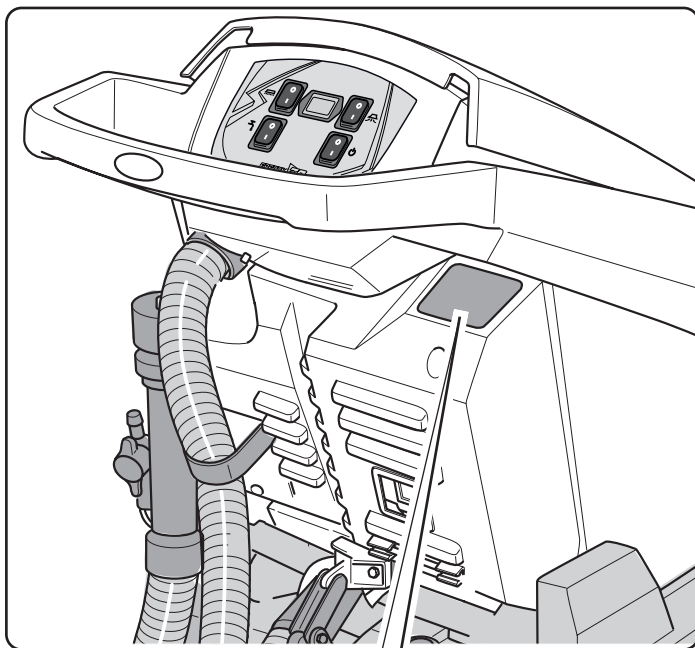


**ES** Uso y Mantenimiento



49.0342.00  
ed. 10/2025





|   |                       |                |             |   |
|---|-----------------------|----------------|-------------|---|
| 1 |                       | CE             |             | 4 |
|   |                       | EAC            | IPX4        |   |
|   |                       | MADE IN ITALY  |             |   |
|   | <b>Scrubber Dryer</b> | Mod: .....     | 8           |   |
| 2 | ..... V~              | ...../..... Hz | Art: .....  | 7 |
|   | ..... W               |                |             |   |
|   | GVW: .....            | 2%             | Year: ..... | 6 |
|   | 5                     | 9              | s/n: .....  | 3 |

|    | 1            | 2                            | 3               |
|----|--------------|------------------------------|-----------------|
| IT | Produttore   | Caratteristiche elettriche   | N° Matricola    |
| EN | Manufacturer | Electrical characteristics   | Serial N°       |
| FR | Producteur   | Caractéristiques électriques | N° Matricule    |
| DE | Hersteller   | Elektrische Eigenschaften    | Serien-Nr.      |
| ES | Fabricante   | Características eléctricas   | N° Matricola    |
| PT | Produtor     | Características elétricas    | Número de série |
| NL | Producent    | Elektrische eigenschappen    | Serienummer     |
| CS | Výrobce      | Elektrické údaje             | Výrobní č.      |
| RU | Изготовитель | Электрические характеристики | Заводской №     |
| PL | Producent    | Specyfikacja elektryczna     | Numer seryjny   |
| AR | عناصر        | تفاصيل هكلا تافصاوما         | يلسلستلا مقرلا  |

|    | 4                      | 5                             | 6                     |
|----|------------------------|-------------------------------|-----------------------|
| IT | Grado di protezione    | Peso in ordine di marcia      | Anno di costruzione   |
| EN | Degree of protection   | Weight in running order       | Year of manufacture   |
| FR | Degré de protection    | Poids en ordre de marche      | Année de construction |
| DE | Schutzgrad             | Gewicht bei Betrieb           | Baujahr               |
| ES | Grado de protección    | Peso en orden de marcha       | Año de fabricación    |
| PT | Grau de protecção      | Peso em ordem de marcha       | Ano de construção     |
| NL | Beschermingsgraad      | Gewicht in rijklaare toestand | Bouwjaar              |
| CS | Úroveň ochrany         | Hmotnost v provozním stavu    | Rok výroby            |
| RU | Βαθμός προστασίας      | Βάρος στην λειτουργία         | Έτος κατασκευής       |
| PL | Stopień zabezpieczenia | Ciężar podczas eksploatacji   | Rok prodENCji         |
| AR | قياسلا تجرد            | ليغشتلا قيعضو يف نزولا        | عنصلا قئس             |

|    | 7                      | 8       | 9                                     |
|----|------------------------|---------|---------------------------------------|
| IT | Codice articolo        | Modello | Massima pendenza superabile           |
| EN | Item code              | Model   | Maximum superable slope               |
| FR | Référence de l'article | Modèle  | Pente maximum surmontable             |
| DE | Artikelnummer          | Modell  | Maximal befahrbare Steigung           |
| ES | Código del artículo    | Modelo  | Máxima pendiente que se puede superar |
| PT | Código do artigo       | Modelo  | Máximo declive transponível           |
| NL | Artikelcode            | Model   | Maximaal berijdbare hellingsgraad     |
| CS | Kód položky            | Model   | Maximální překonatelný sklon          |
| RU | Код изделия            | Модель  | Максимальный преодолимый наклон       |
| PL | Kod artykułu           | Model   | Maksymalnie superable stoku           |
| AR | جيتئلا زمر             | زارطلا  | أقصى درجة ميلان قابلة للتخطي          |





Español ..... ESPAÑOL - 1  
(Traducción de las instrucciones originales)



---

*Apreciado cliente,*

*Le agradecemos por haber elegido este producto, estamos seguros que le ayudará a mantener limpio sus ambientes.*

*La fregadora-secadora de suelos que Usted ha adquirido ha sido diseñada para satisfacer sus exigencias periódicas en términos de uso y confiabilidad.*

*Somos conscientes que para que un buen producto perdure en el tiempo requiere de continuas actualizaciones que satisfagan las expectativas de quien diariamente lo usa. Nosotros esperamos contar con Usted no sólo como cliente, sino como el socio que transmite sus opiniones y sus ideas producto de la experiencia que en este sentido ha adquirido.*

---

# Índice

|                                                                       |              |
|-----------------------------------------------------------------------|--------------|
| <b>Datos técnicos .....</b>                                           | <b>ES-3</b>  |
| <b>1.1 Introducción .....</b>                                         | <b>ES-5</b>  |
| <b>2.1 Conocimiento de la máquina .....</b>                           | <b>ES-5</b>  |
| <b>3.1 Desembalaje .....</b>                                          | <b>ES-5</b>  |
| 3.1.a - Equipamiento de la máquina .....                              | ES-5         |
| <b>4.1 Ensamblaje de componentes .....</b>                            | <b>ES-5</b>  |
| 4.1.a - Montaje del limpiador .....                                   | ES-5         |
| 4.1.b - Montaje del cepillo .....                                     | ES-5         |
| <b>5.1 Panel de control y mando .....</b>                             | <b>ES-6</b>  |
| <b>6.1 Llenado del depósito .....</b>                                 | <b>ES-6</b>  |
| <b>7.1 Funcionamiento .....</b>                                       | <b>ES-6</b>  |
| 7.1.a - Controles antes del uso .....                                 | ES-6         |
| 7.1.b - Instalación eléctrica .....                                   | ES-7         |
| 7.1.c - Preparación de la máquina y elección del ciclo .....          | ES-7         |
| 7.1.d - Uso de la máquina .....                                       | ES-7         |
| 7.1.e - Fin del uso y apagado .....                                   | ES-8         |
| 7.1.f - Alarma nivel máximo del agua de retorno .....                 | ES-8         |
| <b>8.1 Vaciado del agua de retorno .....</b>                          | <b>ES-8</b>  |
| <b>9.1 Mantenimiento y limpieza .....</b>                             | <b>ES-8</b>  |
| 9.1.a - Vaciado y limpieza del depósito de agua limpia .....          | ES-9         |
| 9.1.b - Limpieza del depósito de agua de retorno .....                | ES-9         |
| 9.1.c - Limpieza de la escobilla .....                                | ES-9         |
| 9.1.d - Limpieza del filtro de agua limpia .....                      | ES-9         |
| 9.1.e - Sustitución del cepillo .....                                 | ES-10        |
| 9.1.f - Sustitución de los cauchos de la escobilla .....              | ES-10        |
| 9.1.g - Limpieza del filtro del tanque del agua de recuperación ..... | ES-10        |
| 9.1.h - Sustitución de fusibles .....                                 | ES-10        |
| 9.1.i - Regulación del limpiador .....                                | ES-11        |
| <b>Problemas - causas - soluciones .....</b>                          | <b>ES-12</b> |
| <b>10.1 Garantía .....</b>                                            | <b>ES-13</b> |
| <b>Esquemas eléctricos .....</b>                                      | <b>ES-14</b> |
| FR 30 - FR 45 TOUCH 115 VAC .....                                     | ES-14        |
| FR 30 - FR 45 TOUCH 230 VAC .....                                     | ES-15        |

## Datos técnicos

|                                               |                                 |
|-----------------------------------------------|---------------------------------|
| <b>Tipo de conducción</b>                     | Conducción desde el suelo       |
| <b>Características</b>                        |                                 |
| Tensión de alimentación                       | Ver placa de los datos técnicos |
| Potencia instalada                            | 850 W                           |
| Avance                                        | Manual                          |
| Anchura pista de lavado *                     | 430 mm                          |
| Anchura de aspiración                         | 650 mm                          |
| <b>Cepillos / Pad</b>                         |                                 |
| Diámetro / Número                             | 430mm/17"x1                     |
| Potencia motor / número                       | 450 Wx1                         |
| Velocidad del motor                           | 140 rpm / min.                  |
| Presión específica                            | 33 gr/cm <sup>2</sup>           |
| <b>Aspiración</b>                             |                                 |
| Potencia motor                                | 400 W                           |
| Depresión                                     | 1189 mmH <sub>2</sub> O         |
| Capacidad de aire                             | 28 l / sec                      |
| Nivel de ruido                                | 63 dB                           |
| <b>Depósito</b>                               |                                 |
| Recirculación                                 | No                              |
| Capacidad de solución                         | 30 l                            |
| Capacidad de retorno                          | 33 l                            |
| <b>Dimensiones (lxwxh) sin limpiador</b>      | 1210 x 560 x 1020 mm            |
| <b>Vibraciones ISO 5349 m/sec<sup>2</sup></b> | < 2,5                           |
| <b>Peso</b>                                   |                                 |
| Peso en vacío                                 | 70,5 Kg                         |
| Peso órdenes de marcha GVW                    | 100,50 Kg                       |

\* La pista de lavado se entiende con la máquina en funcionamiento y el cepillo aplastado.

| <b>Accesorios</b>                     |            |
|---------------------------------------|------------|
| Cepillo PPL ø 0,9                     | 40.0002.00 |
| Cepillo contra salpicaduras           | 24.0237.00 |
| Caucho boquilla delantera             | 39.0129.00 |
| Caucho boquilla trasera               | 39.0130.00 |
| <b>Accesorios bajo pedido</b>         |            |
| Cepillo PPL strong ø 0,7              | 40.0102.00 |
| Cepillo tynex ø 1,2 grit 80           | 40.0202.00 |
| Sistema de arrastre                   | 40.1007.00 |
| Caucho boquilla delantera anti aceite | 39.0131.00 |
| Caucho boquilla trasera anti aceite   | 39.0132.00 |

## 1.1 INTRODUCCIÓN



### PELIGRO:

Antes de usar la máquina, leer atentamente el manual “**ADVERTENCIAS DE SEGURIDAD PARA LA FREGADORA SECADORA DE SUELOS**” adjunto a la presente.

## 2.1 CONOCIMIENTO DE LA MÁQUINA (Fig. 1)

- 1) Manillar-guía.
- 2) Panel de mandos.
- 3) Palanca de activación de la fregadora-secadora.
- 4) Grifo suministro de agua.
- 5) Depósito de solución.
- 6) Tapa del Tanque.
- 7) Orificio de llenado agua limpia.
- 8) Ruedas.
- 9) Brida de rotación del cepillo.
- 10) Cepillo.
- 11) Fregadora-secadora.
- 12) Tubo descarga agua de retorno.
- 13) Tubo de aspiración agua de la fregadora-secadora.
- 14) Depósito agua de recuperación.
- 15) Tubo de descarga agua limpia.
- 16) Clavija de conexión eléctrica.
- 17) Filtro de agua limpia.
- 18) Pedal subida/ bajada cepillo.
- 19) Botón puesta en marcha rotación cepillos
- 20) Sensor táctil para el inicio de la tracción y la rotación de los cepillos.

## 3.1 DESEMBALAJE (Fig. 1-2)

Una vez removido el embalaje de acuerdo con las instrucciones que están consignadas en el mismo embalaje, controlar que la máquina y todo el equipamiento de serie estén completos e íntegros.

Si se encuentran daños evidentes, contactar al distribuidor de la zona y al transportador dentro de los 3 días siguientes a su recibimiento.

- Quitar la bolsa (21) que contiene los accesorios.
- Cortar el fleje (22).

- Quitar los bloques (23) y (24) de madera.
- Alzar la brida del cepillo (9) presionando en el pedal (19) (ver apartado relativo).
- Alzar el soporte del limpiador (25) levantando el asa (3 Fig. 1) (ver apartado relativo).
- Posicionar una rampa y descargar la máquina de la plataforma

## 3.1.a - Equipamiento de la máquina (Fig. 3)

Los accesorios de equipamiento son los siguientes:

- 10) Cepillo/s.
- 11) Limpiador.
- 26) Tubo flexible para carga de agua.
- 27) Manual de uso y mantenimiento de la máquina.
- 28) Gancho antidesgarro.
- 29) Fusibles.
- 30) Filtro para boca del depósito de agua limpia.

## 4.1 ENSAMBLAJE DE COMPONENTES

### 4.1.a - Montaje del limpiador (Fig. 4)

- Aflojar los dos volantes de mano (31) presentes en el limpiador (11).
- Montar el limpiador (11) en el soporte (25) apretando los dos volantes de mano (31).
- Conectar el tubo (13) en el empalme (32) del limpiador.



### NOTA:

Realizar las operaciones anteriores con el soporte limpiador hacia abajo.

### 4.1.b - Montaje del cepillo (Fig. 5)



### PELIGRO:

**¡Operación que debe ser realizada por dos personas!**

- Alzar ligeramente la brida (9) de rotación del cepillo y quitar la protección de poliuretano (33).
- Montar el cepillo como se describe en el apartado “sustitución cepillo”.

## 5.1 PANEL DE CONTROL Y MANDO (Fig. 6)

### 20) Sensor para el inicio de la rotación del cepillo/de los cepillos

Actuando en el sensor (20) el interruptor (38) “”, y el interruptor (39) “” presionados, se inicia el giro del cepillo / cepillos y el suministro de agua.

### 34) Interruptor general

Pulsando en la posición “I” se ilumina y da poder a la máquina.

Pulsando en la posición “0” se convierte suministrar alimentación apagada.

### 35) Interruptor encendido del aspirador

El funcionamiento del interruptor está activado por el interruptor (34) en la posición “I”.

Pulsar el interruptor en posición “I”, se ilumina y se pone en marcha el aspirador.

### 37) Indicador horas de funcionamiento

Indica las horas de funcionamiento de la máquina.

### 38) Interruptor activación rotación cepillo

El funcionamiento del interruptor se acciona con la llave (36) en la posición “1”. Presionar el interruptor (38), se habilita la rotación del cepillo; el funcionamiento de los mismos está dirigido por la palanca (20); con los cepillos en rotación se ilumina el pulsador.

### 39) Interruptor de la electroválvula de agua

El funcionamiento del interruptor está activado por el interruptor (34) en la posición “I”.

Pulse el interruptor (39), prepara la apertura de la válvula de solenoide del agua, el funcionamiento del mismo es controlado por el sensor (20); con la apertura de la válvula, luce el interruptor.

La cantidad de agua se regula con el grifo (4).

### 4) Grifo regulador de agua

Girar el grifo (4) en sentido anti horario para aumentar la cantidad y en sentido contrario para disminuirla.

## 6.1 LLENADO DEL DEPÓSITO (Fig. 7)



### ADVERTENCIA:

**Llenar el depósito sólo con agua limpia y a una temperatura no superior a los 50°C.**

- Coger el tubo (26) de equipamiento, conectar el extremo (26a) a un grifo, y el otro extremo (26b) introducirlo en el depósito (5).
- Controlar que la llave de paso (40) esté abierta.
- Abrir el grifo y llenar el depósito (5).
- El nivel del agua contenida en el depósito se visualiza en el tubo transparente (15).
- Verter en el depósito el líquido limpiador.



### NOTA:

Utilizar sólo detergentes que no sean espumosos y en la cantidad que recomienda su productor para el tipo de suciedad.



### PELIGRO:

**En caso de contacto del detergente con los ojos y en la piel o en caso de ingerimiento remitirse a la placa de seguridad y de uso del fabricante del detergente.**

## 7.1 FUNCIONAMIENTO (Fig. 8)

### 7.1.a - Controles antes del uso

- Controlar que el tubo (12) de descarga del depósito de retorno esté bien enganchado y correctamente cerrado.
- Controlar que la unión (41) colocada en la fregadora-secadora (11) no esté obstruida y que el tubo esté bien conectado.
- Controlar que el tubo (15) de descarga del agua limpia esté enganchado correctamente en los soportes y que la llave de paso (40) esté abierta.

### 7.1.b - Instalación eléctrica

- Presentar el cable (42) una extensión en el gancho de resistencia a la rotura (28) blocándolo como se muestra en la figura.
- Conectar el enchufe (43) de la extensión (42) en el grifo (16) de la máquina.
- Conecte el cable de alimentación a una toma de corriente que tenga una capacidad mínima de 10A.



#### ADVERTENCIA:

- **Asegurar que la instalación eléctrica de la red tenga un interruptor diferencial (tipo salvavidas).**
- **Desenrollar todo el cable de alimentación eléctrica antes de poner en funcionamiento el equipo.**
- **Utilizar extensión eléctrica solamente cuando esté en buen estado. Asegurarse que la sección sea la apropiada para la potencia del equipo.**
- **No dejar nunca que el cable de alimentación se deslice sobre equinas cortantes, y evitar aplastarlos.**

### 7.1.c - Preparación de la máquina y elección del ciclo (Fig. 6-9)

- Pulse el interruptor (34).
- Desenganchar la palanca (3 Fig. 9) y bajarla; el limpia-pavimento (11 Fig. 9) desciende.
- Presionar el pedal (19 Fig. 9), desengancharlo del gancho y alzarlo, el cepillo (10 Fig. 9) desciende.

#### Ciclo de trabajo:

- La máquina puede efectuar 4 ciclos de trabajo:

#### Ciclo de sólo secado:

- Para el ciclo de secado presionar el interruptor (35), se pone en marcha el aspirador.

#### Ciclo de sólo cepillado:

- Para realizar sólo el ciclo de cepillado, presionar el interruptor (38) para habilitar la rotación del cepillo. Toque el sensor

situado en el mango, para iniciar la rotación del cepillo / cepillos.

#### Ciclo lavado, cepillado:

- Presionar el interruptor (38) para habilitar la rotación del cepillo; presionar el interruptor (39) para habilitar el suministro de agua. Toque el sensor situado en el mango, para iniciar la rotación del cepillo / cepillos y el suministro de agua.

#### Ciclo de lavado, cepillado, secado:

- Presionar el interruptor (35) para arrancar el aspirador, el interruptor (38) para habilitar la rotación del cepillo y presionar el interruptor (39) para habilitar el suministro de agua. Toque el sensor situado en el mango, para iniciar la rotación del cepillo / cepillos y el suministro de agua.

### 7.1.d - Uso de la máquina (Fig. 1)

- Después de arrancar la máquina y elegir el tipo de ciclo, empieza la limpieza con la máquina presionando a través de la empuñadura (1).



#### NOTA:

Preste atención a los suelos delicados; No utilice la máquina detenida con la rotación del cepillo insertada.



#### NOTA:

La limpieza adecuada y la secadura de el piso está hecho procediendo con la máquina hacia delante, procediendo atrás, la máquina no seca; en esta etapa, siempre levantar las escobillas para evitar daños a las cuchillas.

- La regulación del agua se realiza a través del respectivo grifo (4 Fig. 1).

### 7.1.e - Fin del uso y apagado (Fig. 6-10)

- Al terminar las operaciones de limpieza y antes de apagar la máquina cerrar el suministro de agua y la rotación del cepillo con los interruptores (39) y (38).

- Alzar el cepillo presionando el pedal (19 Fig. 10) hasta el final de carrera engan-  
chándolo en el respectivo encastre.
- Continuar con el aspirador activado para  
aspirar todo el líquido presente en el sue-  
lo, después apagar el aspirador presio-  
nando el interruptor (35 Fig. 6).
- Alzar la boquilla de secado (11 Fig. 10)  
levantando la palanca (3 Fig. 10).



#### **ADVERTENCIA:**

**Siempre levante el brazo del limpiapara-  
brisas y la cabeza, al final de los trabajos  
de limpieza, ya que evita la deformación  
de las escobillas de goma de goma y cer-  
das.**

- Pulse el interruptor (34 Fig. 6) en "0" para  
apagar la máquina.
- Desconecte el enchufe de la fuente de  
alimentación.

#### **7.1.f - Alarma nivel máximo del agua de retorno (fig. 11)**

Si durante el uso de la máquina, la aspirado-  
ra se apaga, significa que el nivel de líquido  
en el depósito de recuperación ha alcanzado  
el nivel máximo.

Dirigirse hacia la estación de descarga agua  
y descargar el tanque de recuperación como  
se indica en el relativo apartado.



#### **NOTA:**

Para el correcto funcionamiento de los sen-  
sores de nivel, se necesita una limpieza a  
fondo del interior del tanque (14 Fig. 14).

## **8.1 VACIADO DEL AGUA DE RETORNO (Fig. 12)**

Al terminar el ciclo de lavado o cuando el de-  
pósito (14) de agua de retorno está lleno, es  
necesario vaciarlo de la siguiente manera:



#### **NOTA:**

Para eliminar el agua de retorno se deben  
seguir los procedimientos establecidos por  
la legislación del lugar donde opere la má-  
quina.

- Mover la máquina cerca a un sifón de  
desagüe.
- Desenganchar el tubo (12) del soporte.
- Quitar el tapón (43) del tubo (12) y vaciar  
completamente el agua del depósito.



#### **NOTA:**

Es posible regular la cantidad de agua que  
sale presionando la parte final de la mangu-  
era (12).

- Reintroducir el tapón (43) en el tubo (12)  
y reposicionarlo en el relativo soporte.

## **9.1 MANTENIMIENTO Y LIMPIEZA**



#### **ADVERTENCIA:**

**Todas las operaciones de mantenimiento  
deben realizarse con la máquina apagada  
y con el tanque vacíos.**

## **OPERACIONES QUE DEBEN EFECTUARSE DIARIAMENTE**

### **9.1.a - Vaciado y limpieza del depó- sito de agua limpia (Fig. 13)**



#### **ADVERTENCIA:**

**Al terminar las operaciones de lavado es obli-  
gatorio vaciar y limpiar el depósito (5) con el  
fin de evitar residuos o incrustaciones.**

Después de vaciar el depósito del agua de retorno, descargar el depósito de agua limpia, procediendo de la siguiente manera:

- Posicionarse con la máquina sobre un sifón de desagüe.
- Desenganchar el tubo (15) de los respectivos enganches, cerrar el grifo (40), bajar el tubo a tierra sobre la pileta de descarga, abrir la llave de paso (40) y dejar salir totalmente el agua.
- Lavar el interior del tanque dejando el tubo de descarga abierto e introduciendo agua limpia desde la apertura superior.
- Al final de la limpieza alzar el tubo (15), dejando el grifo (40) abierto; enganchar el tubo en los respectivos encastres.
- Para descargar completamente el agua del tanque (5) desconectar el tubo (44) del acoplamiento rápido (45) después girar el acoplamiento hacia abajo dejando descargar completamente el agua; o quitar la tapa del filtro (46).

### 9.1.b - Limpieza del depósito de agua de retorno (Fig. 14)



#### ADVERTENCIA:

**Al terminar las operaciones de lavado, es obligatorio limpiar el depósito de agua de retorno para evitar residuos o incrustaciones, y para que no proliferen bacterias, olores y añublos.**

- Vaciar el agua de retorno como se indica en el correspondiente apartado, posicionándose con la máquina sobre un sifón de desagüe.
- Quitar la tapa (6).
- Dejando el tubo (12) hacia abajo y el tapón extraído, mediante un tubo verter agua corriente dentro del tanque (14), limpiándolo hasta que salga agua limpia del tubo de descarga.
- Volver a poner todo, procediendo en sentido contrario.

### 9.1.c - Limpieza de la escobilla (Fig. 4)

Para efectuar una correcta limpieza de la escobilla (11) es necesario quitarla procediendo como sigue:

- Conectar el tubo (13) desde la escobilla (11).
- Aflojar los mangos (32) y quitar la escobilla (11).
- Lavar la escobilla, especialmente los cauchos (47) y el interior de la unión de aspiración (32).



#### NOTA:

Si durante el lavado se observa que los cauchos (47) están dañados o desgastados, es necesario sustituirlos o invertirlos.

- Volver a poner todo, procediendo en sentido contrario.

## OPERACIONES QUE DEBEN EFECTUARSE SEGÚN LAS NECESIDADES

### 9.1.d - Limpieza del filtro de agua limpia (Fig. 15)



#### NOTA:

Antes de limpiar el filtro, asegurarse de que el tanque del agua limpia esté vacío.

- Desenroscar y quitar la tapa (46).
- Quitar el filtro (17) y lavarlo con agua corriente.
- Volver a montar el filtro (17) en su asiento y después enroscar la tapa (46).

### 9.1.e - Sustitución del cepillo (Fig. 6-16)

Se debe sustituir el cepillo cuando tiene unos 2 cm de superficie desgastada o cuando se lo deba cambiar según el tipo de suelo que se quiere lavar; para la sustitución, realizar lo siguiente:

- Alzar el cepillo mediante el pedal como se indica en el relativo apartado.
- Introducir una mano debajo del grupo

portacepillo (9 Fig. 16); prepara desen-  
ganchar el cepillo, girarlo con un golpe  
seco en el sentido de rotación.

- Sustituir el cepillo enganchándolo a  
mano en la brida del portacepillo (9 Fig.  
16).
- Bajar la brida portacepillo (9 Fig. 16) me-  
diante el pedal como se indica en el rela-  
tivo apartado.
- Pulsar el interruptor (34 Fig. 6) en "I".
- Presionar el interruptor (38 Fig. 6) para  
activar la rotación del cepillo.
- Actuar sobre el sensor (20) colocado en  
el mango para iniciar la rotación del cepi-  
llo.
- Apague la máquina pulsando el interrup-  
tor (34 Fig. 6) su "0".

### 9.1.f - Sustitución de los cauchos de la escobilla (Fig. 17)

Cuando el secado sobre el suelo es inefi-  
ciente o quedan algunos residuos de agua  
es necesario controlar el estado de desgaste  
de los cauchos de la escobilla (47):

- Quitar el grupo escobilla (11) comose indi-  
ca en el apartado "Limpieza de la escobi-  
lla".
- Presione el pestillo (48) y abra la palanca  
(49).
- Quitar los dos retenciones de goma (50)  
y quitar la goma exterior (51).
- Aflojar los dos tornillos tensores (52) y  
quitar la barra de enganche (53) y el inte-  
rior de goma (54).



#### **NOTA:**

Cuando los cauchos (51) o (54) están des-  
gastados en un lado, pueden ser invertidos  
por una sola vez.

- Sustituir o invertir los cauchos (51) o (54)  
sin confundirlos.
- Volver a poner todo, procediendo en sen-  
tido contrario.



#### **NOTA:**

Se pueden tener dos tipos de caucho:  
Cauchos para todo tipo de suelos y cauchos

de poliuretano para suelos de talleres de me-  
cánica, sucios de aceite, etc.

### 9.1.g - Limpieza del filtro del tanque del agua de recuperación (Fig. 18)

Quitar la tapa superior para acceder en el  
interior del tanque de agua de recuperación.

- Aflojar el pomo (55) y quitar el filtro (56).
- Lavar el filtro (56) con agua corriente y  
volver a montarlo en la máquina apretan-  
do el pomo (55).

### 9.1.h - Sustitución de fusibles (Fig. 8-19)



#### **ADVERTENCIA:**

**Sustituir el fusible quemado por uno de  
igual amperaje.**

- Desconectar el enchufe (16 Fig. 8) de la  
toma (43 Fig. 8).
- Quitar la tapa (57 Fig. 19) desenroscan-  
do los tornillos (58 Fig. 19) para acceder  
al fusible.
- Volver a montar la tapa (60 Fig. 19) y la  
tapa (57 Fig. 19).

### 9.1.i - Regulación del limpiador (Fig. 20)

- Se puede regular la posición del limpia-  
dor en altura y ajustar la incidencia de las  
racletas sobre el suelo.

#### **Regulación en altura**

- Bajar el limpiador mediante la palanca.
- Afloje el tornillo (65) y suba o baje la rue-  
da (65a) para colocar el brazo del lim-  
piaparabrisas en la posición deseada, a  
continuación, apriete el tornillo (65).

#### **Regulación de la incidencia**

- Bajar el limpiador mediante la palanca.
- Arrancar el aspirador y proceder por al-  
gunos metros, después apagar el aspira-  
dor y parar la máquina.

- Controlar la incidencia de las gomas (47) en el suelo.

**Fig. A** = demasiado aplastada

**Fig. B** = demasiado elevada

**Fig. C** = posición correcta

- Para la regulación, usar el pomo gris (66) girándolo en sentido horario, la incidencia aumenta, viceversa disminuye.

## PROBLEMAS - CAUSAS - SOLUCIONES

| PROBLEMAS                                                   | CAUSAS                                                                                                                                                                                                | SOLUCIONES                                                                                                                                                                                                                                                                        |
|-------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Al pulsar el interruptor (34), la máquina no se enciende.   | Los interruptores automáticos en la posición "0".<br><br>El cable de alimentación desconectado.                                                                                                       | Pulse el interruptor de la línea eléctrica.<br><br>Conectar el cable.                                                                                                                                                                                                             |
| El cepillo no gira.                                         | Tarjeta de funciones dañada.<br><br>Sensore touch sul maniglione guasto.<br><br>Motor del cepillo dañado<br><br>Interruptor de activación de la rotación del cepillo no presionado.                   | Sustituir.<br><br>Sustituir.<br><br>Sustituir.<br><br>Presionar el interruptor.                                                                                                                                                                                                   |
| El aspirador no funciona.                                   | Tarjeta de funciones dañada.<br><br>Motor aspiración dañado.<br><br>Interruptor del aspirador no presionado.<br><br>Tanque de recuperación lleno.                                                     | Sustituir.<br><br>Sustituir.<br><br>Presionar el interruptor.<br><br>Vaciar, lavar y limpiar el tanque y las sondas.                                                                                                                                                              |
| La máquina no seca biendiendo residuos de agua en el suelo. | Aspirador apagado.<br><br>Tubo de aspiración obstruido.<br><br>Escobilla sucio.<br><br>Depósito de retorno lleno.<br><br>Filtro del agua sucia obstruido.<br><br>Cauchos de la escobilla desgastados. | Encender el aspirador.<br><br>Controlar o limpiar el tubo de aspiración que conecta la escobilla con el depósito de retorno.<br><br>Limpie la escobilla.<br><br>Vaciar el depósito de retorno.<br><br>Limpiar el filtro.<br><br>Invertir o sustituir los cauchos de la escobilla. |

| PROBLEMAS                       | CAUSAS                                                        | SOLUCIONES                                                                                |
|---------------------------------|---------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------|
| No sale agua.                   | Depósito vacío.                                               | Llenar el depósito.                                                                       |
|                                 | Interruptor de activación de la electroválvula no presionado. | Presionar el interruptor.                                                                 |
|                                 | Grifo cerrado.                                                | Abrir el grifo.                                                                           |
|                                 | Filtro obstruido.                                             | Limpiar el filtro.                                                                        |
|                                 | No funciona la electroválvula.                                | Llamar al servicio de asistencia técnica.                                                 |
| Limpieza del suelo ineficiente. | Cepillos o detergentes inadecuados.                           | Usar cepillos o detergente-sabón para el tipo de suelo o para el tipo de sucio a limpiar. |
|                                 | Cepillo desgastado.                                           | Sustituir el cepillo.                                                                     |

## 10.1 GARANTÍA

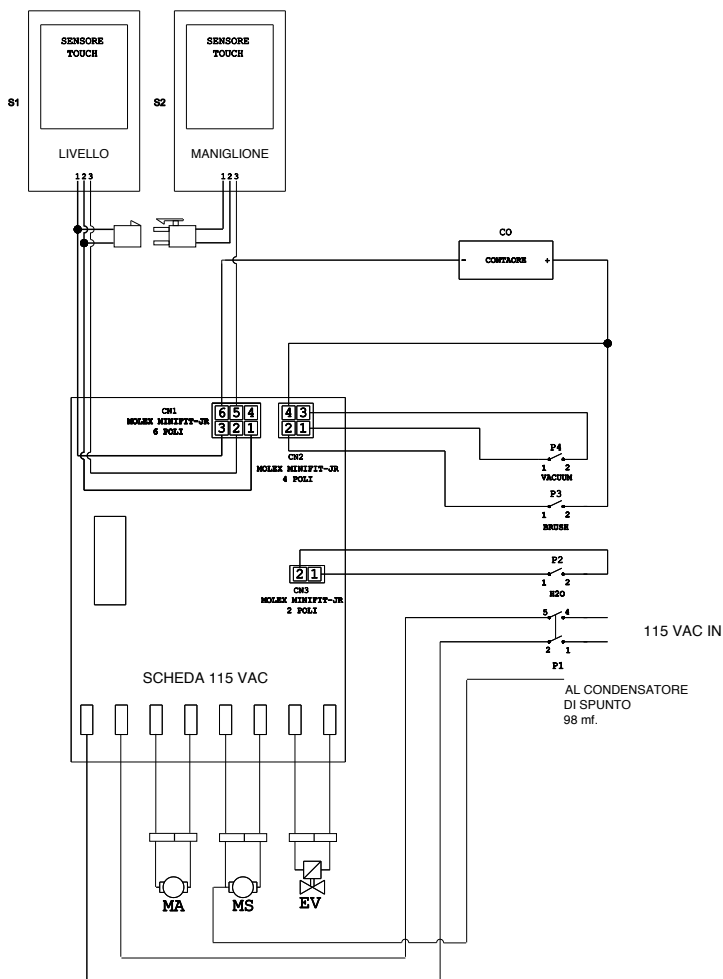
Durante el período la garantía serán arreglados o reemplazados, sin costo alguno, las piezas defectuosas.

La garantía no incluye todas las partes dañadas de la manipulación o el uso incorrecto de la máquina.

Para activar la garantía, por favor póngase en contacto con su distribuidor o centro de servicio de la competencia equipados con un documento de compra válido.

# ESQUEMAS ELÉCTRICOS

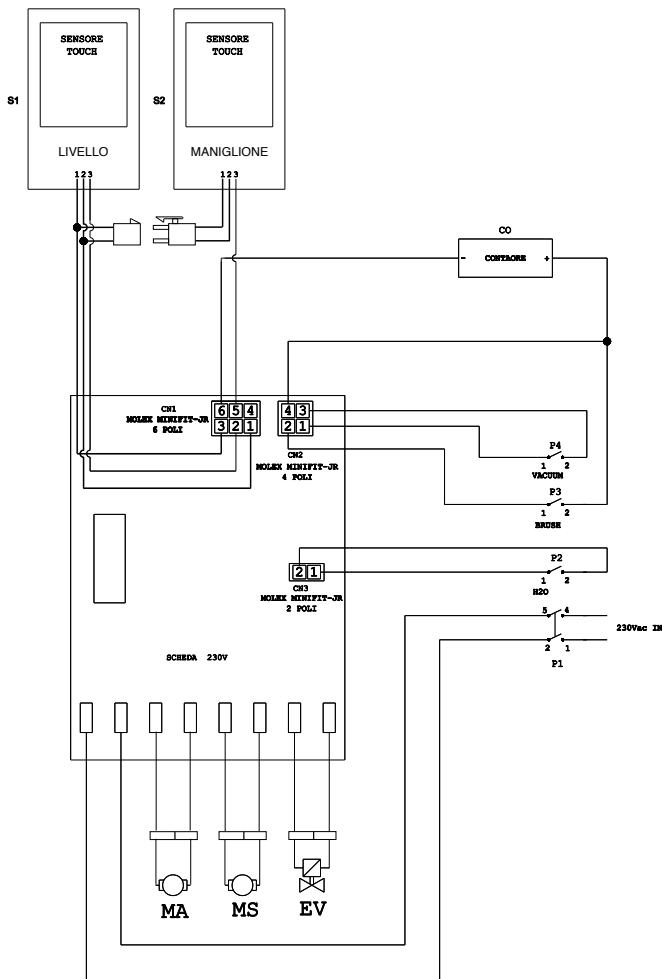
## FR 30 - FR 45 TOUCH 115 VAC



**CO** ..... contador de horas  
**CN 1** ..... Conector de la placa del sensor  
**CN 2** ... Conector de la placa de los interruptores  
**CN 3** ..Conector de la placa del interruptore EV  
**MA** .....Motor de aspiración  
**MS** ..... Motor del cepillo  
**EV** ..... Solenoide

**P1**.....Interruptor  
**P2**.....Interruptor EV  
**P3**.....Interruptor del cepillo  
**P4**..... Interruptor de aspiración  
**S1**.. Sensor de toque del nivel de recuperación  
**S2**.....sensor de toque del mango

FR 30 - FR 45 TOUCH 230 VAC



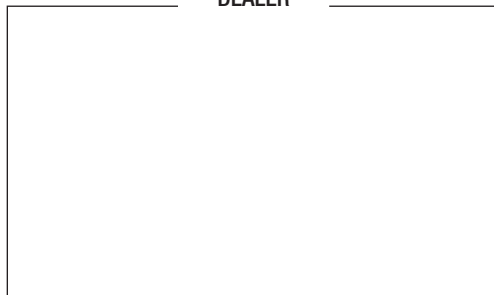
- CO** ..... contador de horas  
**CN 1** ..... Conector de la placa del sensor  
**CN 2** ... Conector de la placa de los interruptores  
**CN 3** ..Conector de la placa del interruptore EV  
**MA** .....Motor de aspiración  
**MS** ..... Motor del cepillo  
**EV** ..... Solenoide

- P1**.....Interruptor  
**P2**.....Interruptor EV  
**P3**.....Interruptor del cepillo  
**P4**..... Interruptor de aspiración  
**S1**.. Sensor de toque del nivel de recuperación  
**S2**.....sensor de toque del mango





DEALER



**Riello Cleaning Machines S.p.A.**

Registered Office

Via Enrico Fermi, 43 - 37136 Verona (VR) - Italy

Headquarters

Via Circonvallazione, 5 - 27020 Dorno (PV) - Italy

P. +39 0382 848811 - F. +39 0382 84668 - M. [info@riellocm.com](mailto:info@riellocm.com)



[ghibli.com](http://ghibli.com)

